

## HYMNE XI.

(Verfasser: Getaṛ (जेतृ), ein Sohn des Madhuk'k'handas. — Str. 1. = *Vāg's. Samh.* XII. 56. und XVII. 61. *Sāmav.* I. 4. 6. 2. *Att. Br.* V. 7. Str. 1—3. = *Sāmav.* II. 2. 1. 19. Str. 4. = ebend. I. 4. 7. 8. Str. 4, 5, 8. = ebend. II. 5. 1. 20.)

Str. 1. *a. b.* Die Scholien: समुद्रव्यचसं समुद्रव्यातक्तं । समुद्रव्यच इव व्यचो यस्य । Rosen: «maris instar extensum», Stev. (*Sāmav.* II. 2. 1. 19.): «who fills the firmament (or the sea)».

*c. d.* रथीतमं रथीनघ्नां. Ueber die Verlängerung s. zu I. 9. *c.* Es giebt indessen auch ein Thema रथी; vgl. XLIV. 2. अग्ने रथीरघराणां «Agnis! auriga sacrorum». Rosen übersetzt: «pugnacissimum pug-natorum», Stevenson: «the most excellent of charioteers». — Die Scholien: सत्पतिं सद्गार्गवर्तिनां पालकं । — वातानाम् «ciborum» ist von पतिम् «dominus, custos» abhängig.

Str. 2. *a. b.* वाजिनस्, Nom. Pl. von वाजिन् «cibo instructus». — मा भेम (von भी) «wir wollen uns nicht fürchten», «wir dürfen uns nicht fürchten». Vgl. *Sām.* II. 8. 2. 17. मा भेम मा श्रमिष्म (1. प्रश्रमिष्म) । उग्रस्य सख्ये (1. सखिर्) तव । — श्वसस्पते «roboris domine»; über die Tonlosigkeit der beiden Worte s. a. a. O. §. 56.

*c. d.* Rosen schreibt अभिप्रणोनुमस् zusammen; vgl. jedoch zu V. 1. *b* *Sāmav.* a. a. O. प्रनोनुमस् ।

Str. 3. *a. b.* Rosen: «larga Indraae dona (रातयस् = धनदानानि, die Scholien bei Stev.) haud minuuntur, neque auxilia ejus», Stevenson, wie mir scheint, besser: «the many former gifts of Indra.»

*c. d.* Die Scholien: स्तोतृभ्यो मंक्ते । ऋत्विग्भ्यो दक्षिणाव्रूपा ददाति । Rosen: Sed dubito. an vates de sacerdotum stipendio cogitaverit. Westergaard (u. मंक्) übersetzt hier मंक्ते mit «augetur» und nimmt also मयम् für den Nominativ. Rosen und Stevenson fassen मंक्ते in der Bedeutung von «er giebt, verleiht» auf, was richtiger